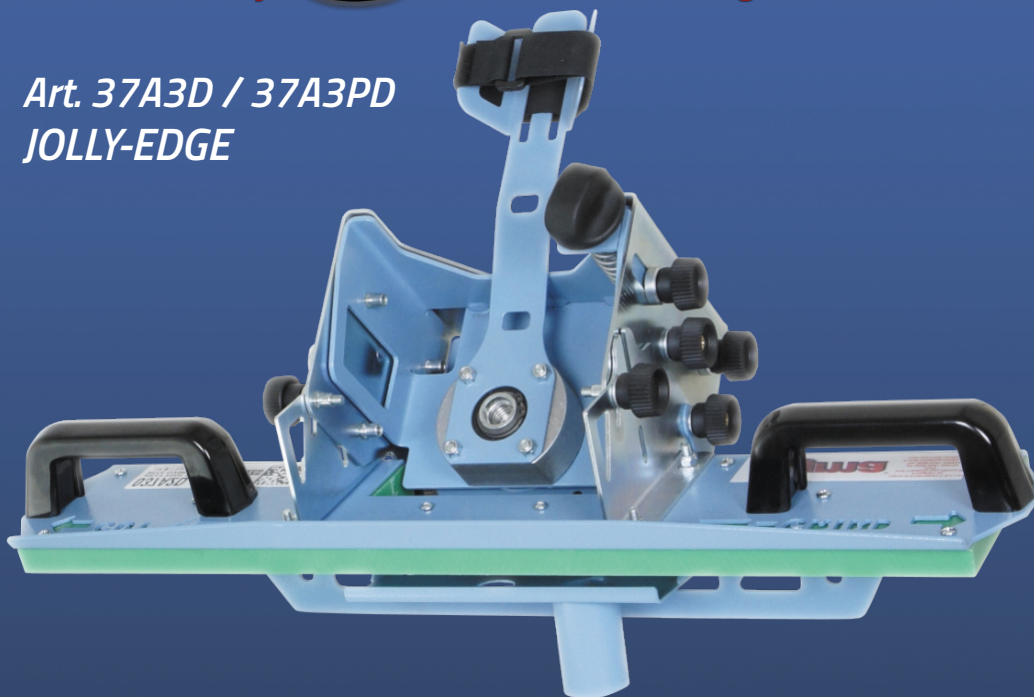


sigma[®]

Made in Italy di Ambrogiani

Art. 37A3D / 37A3PD
JOLLY-EDGE



Istruzioni per l'uso e Certificazione CE



User Manual & CE Certification



Notice d'utilisation & Certification CE



Gebrauchsanweisung & CE-Zertifizierung

IT ISTRUZIONI PER L'USO (JOLLY EDGE)

Leggere attentamente il manuale prima di utilizzare il prodotto. Conservare il manuale con cura, in prossimità dell'attrezzatura, sempre a disposizione per qualsiasi riferimento. Il prodotto deve essere utilizzato solo per gli scopi previsti dal fabbricante. L'uso improprio del prodotto può causare danni a persone, cose o animali. Non modificare, manomettere o alterare il prodotto in alcun modo. Utilizzare dispositivi di protezione individuale (DPI) ove indicato. Verificare che l'ambiente di lavoro sia idoneo e conforme alle normative vigenti. Utilizzare ricambi originali o approvati dal fabbricante. Mantenere il prodotto sempre pulito e in buone condizioni per garantirne la funzionalità e sicurezza d'uso. Il fabbricante declina ogni responsabilità per danni derivanti da: Uso improprio o non conforme; Manutenzione errata, non autorizzata o uso di parti di ricambio non originali; Modifiche non approvate; Mancato rispetto delle presenti istruzioni. L'utilizzatore è responsabile del rispetto delle normative locali in materia di sicurezza e ambiente. Il prodotto è distribuito per uso professionale. Tenere fuori dalla portata dei bambini.

DESCRIZIONE DELL'ATTREZZATURA. PARTI PRINCIPALI E DATI TECNICI: Attrezzatura intercambiabile per smussatura adatta ad essere accoppiata ad una smerigliatrice da 500-1400W; peso 4,5kg; dimensioni imballo 57x39x25cm.

TRASPORTO, MONTAGGIO, SMONTAGGIO, SMALTIMENTO: L'attrezzatura viene consegnata nel suo imballo originale qualificato dal sigillo SIGMA (ossia il nastro adesivo originale che racchiude il prodotto nel suo imballo). Al ricevimento, controllare sempre l'integrità dell'imballo, assicurandosi visivamente che non ci siano alterazioni. Disimballare la macchina. Verificare la presenza di tutti i componenti, accessori e manuale di istruzione, e disporre dell'imballaggio in modo che non ostruisca le successive operazioni. Laddove previsto, procedere con le operazioni di montaggio come indicato nelle istruzioni che accompagnano il prodotto.

CONDIZIONI D'USO GENERALI. CURA E CUSTODIA: Prima di ogni utilizzo, verificare le condizioni di usura dell'attrezzo. Assicurarsi di usare l'attrezzo solo se si trova in condizioni ottimali. Usare l'attrezzo in un luogo idoneo, sufficientemente largo, ragionevolmente al riparo dagli agenti atmosferici. Sgomberare l'area di lavoro da eventuali ostacoli che possono essere fonte di pericolo e di inciampo. Mantenere l'area di lavoro pulita e illuminata. Pulire e asciugare la piastrina da movimentare. Seguire le indicazioni riportate nel documento descrittivo dell'attrezzo per le eventuali indicazioni aggiuntive. Quando l'attrezzo è inutilizzato, posizionarlo in un luogo sufficientemente ampio, con fondo liscio, solido e pianeggiante. Non lasciare l'attrezzo esposto agli agenti atmosferici e non lasciarlo incustodito. Verificare le eventuali indicazioni specifiche riportate nelle istruzioni consegnate insieme all'attrezzo.

ASSISTENZA E PARTI DI RICAMBIO: Per ricevere assistenza post-vendita rivolgersi al venditore, riportando i dati identificativi del prodotto (modello, anno di produzione, data di acquisto, ore di servizio, indicazioni dettagliate sul difetto riscontrato). Per l'acquisto di parti di ricambio, indicare il codice del componente ricavabile della tabella riportata nelle pagine descrittive di questo manuale, oltre ai dati di targa dell'attrezzo laddove presenti.

SMALTIMENTO: Tutti i prodotti SIGMA sono stati progettati e realizzati nel rispetto delle normative ambientali vigenti. Al termine del ciclo di vita, il prodotto non deve essere smaltito come rifiuto urbano generico, ma deve essere gestito secondo le disposizioni locali in materia di rifiuti speciali o apparecchiature industriali. Sul sito www.sigmalta.com sono disponibili le schede sul fine vita del prodotto.

AVVERTENZE. La JOLLY-EDGE è un accessorio meccanico destinato all'uso in combinazione con una smerigliatrice angolare di tipo commerciale. Non include componenti elettrici, pulsanti di accensione, cavi di alimentazione, né collegamenti diretti alla rete elettrica. L'uso corretto e sicuro dell'attrezzatura richiede particolare attenzione ai seguenti aspetti: Verificare che la smerigliatrice installata sia conforme alle normative vigenti in materia di sicurezza (Direttiva Macchine 2006/42/CE, EN 60745 o EN 62841 per utensili elettrici portatili). Utilizzare esclusivamente smerigliatrici dotate di protezioni proprie (carter), interruttori di sicurezza e sistemi anti-avviamento accidentale. La scelta, installazione e messa in funzione della smerigliatrice è responsabilità dell'utilizzatore. Assicurarsi che la smerigliatrice sia spenta e scollegata dalla rete prima di ogni operazione di montaggio o regolazione della JOLLY-EDGE. Dopo il montaggio, controllare che tutti i componenti siano correttamente fissati e che la smerigliatrice sia saldamente bloccata nella struttura. Non modificare né alterare l'attrezzatura o la smerigliatrice in alcun modo.

Utilizzare sempre dispositivi di protezione individuale (DPI): occhiali protettivi, guanti, cuffie antirumore e maschere antipolvere. Utilizzare l'attrezzatura solo su superfici stabili e piane, lontano da materiali infiammabili.

SICUREZZA DURANTE L'USO: La JOLLY-EDGE utilizza un disco diamantato ad alta velocità per il taglio e la profilatura di materiali ceramici. ⚠ Non toccare mai il disco con le mani o con oggetti durante il funzionamento: il contatto con il disco in rotazione può causare lesioni gravi. Attendere sempre l'arresto completo del disco prima di avvicinarsi alla zona di lavoro. Verificare che il disco sia idoneo e in buone condizioni, privo di crepe o usura eccessiva. Usare solo dischi diamantati approvati dal costruttore, adatti alla velocità della smerigliatrice e al tipo di lavorazione. Durante la lavorazione, non applicare forza eccessiva: avanzare in modo progressivo e regolare. Tenere mani e corpo lontani dall'area di lavoro del disco durante l'uso.

MANUTENZIONE: Tutte le operazioni di pulizia, controllo e manutenzione ordinaria della JOLLY-EDGE devono essere eseguite esclusivamente con la smerigliatrice scollegata dalla rete elettrica o dalla batteria. Controllare regolarmente lo stato di usura dei componenti meccanici soggetti a stress (guide, supporti, viti di serraggio). Laddove necessario oliare periodicamente le parti mobili con un lubrificante fluido che non evapori.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ

IL FABBRICANTE: Azienda: sigma di Sergio Ambrogiani & C.sas

Indirizzo: Via Gagliani 4 Città: Bellaria Igea Marina Cap: 47814
Provincia: RN Stato: Italia

DICHIARA CHE:

Descrizione: accessorio per smerigliatrice

Serie: (VEDI INDICAZIONE SULLA TARGA DELLA MACCHINA)

Denominazione commerciale – JOLLY-EDGE

Anno di costruzione : (VEDI INDICAZIONE SULLA TARGA DELLA MACCHINA)

Uso previsto: L' accessorio è adatto al taglio o molatura di piastre

È CONFORME A:

2006/42/CE Direttiva relativa alle macchine - UNI EN ISO 12100 Sicurezza del macchinario - Principi generali di progettazione - Valutazione dei rischi e riduzione dei rischi

Fascicolo tecnico costituito dal fabbricante

Luogo e data del documento: Bellaria Igea Marina 04/09/2025

Per il fabbricante Valter Ambrogiani (socio accomandatario autorizzato a sostituire il fascicolo tecnico)

EN INSTRUCTIONS FOR USE (JOLLY EDGE) GENERAL INSTRUCTIONS (Manual translated from Italian)

Read this manual carefully before using the product. Keep the manual in a safe place near the equipment, always available for reference. The product must only be used for the purposes intended by the manufacturer. Improper use of the product may cause harm to people, property, or animals. Do not modify, tamper with, or alter the product in any way. Use personal protective equipment (PPE) where indicated. Ensure that the working environment is suitable and compliant with current regulations. Use original or manufacturer-approved spare parts. Keep the product clean and in good condition at all times to ensure proper functionality and safe usage. The manufacturer declines all liability for damage resulting from: improper or non-compliant use; incorrect, unauthorized maintenance or use of non-original spare parts; unauthorized modifications; failure to follow these instructions. The user is responsible for compliance with local safety and environmental regulations. The product is intended for professional use. Keep out of reach of children.

DESCRIPTION OF THE EQUIPMENT. MAIN PARTS AND TECHNICAL DATA

Interchangeable chamfering tool suitable to be coupled with a 500-1400W grinder; weight 4.5kg; packaging dimensions 57x39x25cm.

TRANSPORT, ASSEMBLY, DISASSEMBLY, DISPOSAL

The equipment is delivered in its original packaging sealed with the SIGMA tape (the original adhesive tape enclosing the product in its package). Upon receipt, always check the integrity of the packaging, ensuring visually that there are no alterations. Unpack the machine. Check for the presence of all components, accessories, and instruction manual, and arrange the packaging so as not to obstruct subsequent operations. Where required, proceed with assembly operations as indicated in the instructions accompanying the product.

GENERAL CONDITIONS OF USE. CARE AND STORAGE

Before each use, check the wear condition of the tool. Make sure to use the tool only if it is in optimal condition. Use the tool in a suitable location, spacious enough, and reasonably sheltered from weather elements. Clear the work area of any obstacles that may pose a danger or trip hazard. Keep the work area clean and well-lit. Clean and dry the tile to be handled. Follow the instructions provided in the tool's descriptive document for any additional guidance. When not in use, place the tool in a sufficiently large area, on a smooth, solid, and level surface. Do not leave the tool exposed to weather and do not leave it unattended. Check any specific instructions delivered with the tool.

AFTER-SALES SERVICE AND SPARE PARTS

For after-sales assistance, contact the seller, providing the product identification data (model, year of manufacture, purchase date, service hours, detailed information about the defect). To purchase spare parts, indicate the component code found in the table on the descriptive pages of this manual, along with the equipment nameplate data if available.

DISPOSAL

All SIGMA products are designed and manufactured in com-

pliance with current environmental regulations. At the end of its life cycle, the product must not be disposed of as general urban waste but must be handled according to local regulations on special waste or industrial equipment. End-of-life product sheets are available at www.sigmailtaalia.com.

WARNINGS

The JOLLY-EDGE is a mechanical accessory intended for use in combination with a commercial-type angle grinder. It does not include electrical components, power buttons, power cables, or direct connections to the electrical grid. Safe and correct use of the equipment requires particular attention to the following aspects: Ensure that the installed grinder complies with current safety regulations (Machinery Directive 2006/42/EC, EN 60745 or EN 62841 for portable power tools). Use only grinders equipped with their own guards, safety switches, and anti-restart systems. The choice, installation, and operation of the grinder are the responsibility of the user. Ensure the grinder is turned off and unplugged before any assembly or adjustment operation on the JOLLY-EDGE. After assembly, check that all components are properly secured and that the grinder is firmly locked into the structure. Do not modify or alter the equipment or the grinder in any way. Always use personal protective equipment (PPE): safety glasses, gloves, hearing protection, and dust masks. Use the equipment only on stable, flat surfaces, away from flammable materials.

SAFETY DURING USE

The JOLLY-EDGE uses a high-speed diamond disc for cutting and profiling ceramic materials. ⚠ Never touch the disc with your hands or objects during operation: contact with the rotating disc can cause serious injury. Always wait for the disc to come to a complete stop before approaching the work area. Ensure the disc is suitable and in good condition, free from cracks or excessive wear. Use only manufacturer-approved diamond discs suitable for the grinder's speed and type of work. During operation, do not apply excessive force: advance gradually and steadily. Keep hands and body away from the disc's working area.

MAINTENANCE

All cleaning, inspection, and routine maintenance operations of the JOLLY-EDGE must be performed only with the grinder disconnected from the power supply or battery. Regularly check the wear condition of mechanical components subject to stress (guides, supports, clamping screws). Where necessary, periodically oil moving parts with a fluid lubricant that does not evaporate.

CE DECLARATION OF CONFORMITY

The manufacturer: Company: Sigma di Sergio Ambrogiani & C. sas Address: Via Gagliani 4 City: Bellaria Igea Marina Zip: 47814 Province: RN Country: Italy

DECLARES THAT

Description: accessory for grinder

Series: (SEE INDICATION ON THE MACHINE NAMEPLATE)

Commercial name – JOLLY-EDGE

Year of manufacture: (SEE INDICATION ON THE MACHINE NAMEPLATE)

Intended use: The accessory is suitable for cutting or grinding tiles

IS IN COMPLIANCE WITH

2006/42/EC Machinery Directive - UNI EN ISO 12100 Safety of machinery - General design principles - Risk assessment and risk reduction Technical file created by the manufacturer Place and date of document: Bellaria Igea Marina 04/09/2025 For the manufacturer Valter Ambrogiani (general partner authorized to compile the technical file)



FR INSTRUCTIONS D'UTILISATION (JOLLY EDGE) INSTRUCTIONS GÉNÉRALES (Manuel traduit de l'italien)

Lire attentivement ce manuel avant d'utiliser le produit. Conserver le manuel à proximité de l'équipement, toujours disponible pour toute consultation. Le produit doit être utilisé uniquement aux fins prévues par le fabricant. Une utilisation incorrecte du produit peut entraîner des dommages aux personnes, aux biens ou aux animaux. Ne pas modifier, altérer ou manipuler le produit de quelque manière que ce soit. Utiliser les équipements de protection individuelle (EPI) là où cela est indiqué. Vérifier que l'environnement de travail est adapté et conforme aux réglementations en vigueur. Utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine ou approuvées par le fabricant. Maintenir le produit propre et en bon état pour garantir son bon fonctionnement et la sécurité d'utilisation. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages résultant de : usage inapproprié ou non conforme ; entretien incorrect, non autorisé ou utilisation de pièces non d'origine ; modifications non approuvées ; non-respect des présentes instructions. L'utilisateur est responsable du respect des réglementations locales en matière de sécurité et d'environnement. Le produit est destiné à un usage professionnel. Tenir hors de portée des enfants.

DESCRIPTION DE L'ÉQUIPEMENT. PIÈCES PRINCIPALES ET DONNÉES TECHNIQUES

Équipement interchangeable pour le chanfreinage, adapté pour être couplé à une meuleuse de 500 à 1400W ; poids 4,5kg ; dimensions de l'emballage 57x39x25cm.

TRANSPORT, MONTAGE, DÉMONTAGE, ÉLIMINATION

L'équipement est livré dans son emballage d'origine scellé avec le ruban SIGMA (le ruban adhésif original entourant le produit dans son emballage). À la réception, toujours vérifier l'intégrité de l'emballage et s'assurer visuellement qu'il n'y a pas d'altérations. Déballer la machine. Vérifier la présence de tous les composants, accessoires et du manuel d'utilisation, et disposer l'emballage de manière à ne pas gêner les opérations suivantes. Lorsque cela est prévu, procéder au montage selon les instructions fournies avec le produit.

CONDITIONS GÉNÉRALES D'UTILISATION. ENTRETIEN ET STOCKAGE

Avant chaque utilisation, vérifier l'état d'usure de l'outil. S'assurer que l'outil est utilisé uniquement s'il est en parfait état. Utiliser l'outil dans un endroit approprié, suffisamment spacieux et raisonnablement protégé des intempéries. Dégager la zone de travail de tout obstacle pouvant représenter un danger ou un risque de chute. Maintenir la zone de travail propre et bien éclairée. Nettoyer et sécher le carreau à manipuler. Suivre les instructions figurant dans le document descriptif de l'outil pour toute indication supplémentaire. Lorsque l'outil n'est pas utilisé, le stocker dans un endroit suffisamment grand, sur une surface lisse, solide et plane. Ne pas laisser l'outil exposé aux intempéries et ne pas le laisser sans surveillance. Vérifier les éventuelles instructions spécifiques fournies avec l'outil.

SERVICE APRÈS-VENTE ET PIÈCES DE RECHANGE

Pour toute assistance après-vente, contacter le vendeur en fournissant les données d'identification du produit (modèle,

année de fabrication, date d'achat, heures de service, détails sur le défaut constaté). Pour l'achat de pièces de rechange, indiquer le code du composant figurant dans le tableau des pages descriptives de ce manuel, ainsi que les données de la plaque signalétique de l'outil si disponibles.

ÉLIMINATION

Tous les produits SIGMA sont conçus et fabriqués dans le respect des réglementations environnementales en vigueur. En fin de vie, le produit ne doit pas être éliminé comme déchet urbain banal, mais doit être traité conformément aux réglementations locales sur les déchets spéciaux ou les équipements industriels. Les fiches de fin de vie du produit sont disponibles sur le site www.sigmailtaalia.com.

AVERTISSEMENTS

La JOLLY-EDGE est un accessoire mécanique destiné à être utilisé en combinaison avec une meuleuse angulaire de type commercial. Elle ne comprend pas de composants électriques, d'interrupteurs, de câbles d'alimentation ou de connexions directes au réseau électrique. Une utilisation correcte et sécurisée de l'équipement nécessite une attention particulière aux points suivants : vérifier que la meuleuse installée est conforme aux réglementations de sécurité en vigueur (Directive Machines 2006/42/CE, EN 60745 ou EN 62841 pour les outils électroportatifs). Utiliser uniquement des meuleuses équipées de leurs propres protections (carter), d'interrupteurs de sécurité et de systèmes anti-redémarrage. Le choix, l'installation et l'utilisation de la meuleuse relèvent de la responsabilité de l'utilisateur. S'assurer que la meuleuse est éteinte et déconnectée du réseau avant toute opération de montage ou de réglage de la JOLLY-EDGE. Après le montage, vérifier que tous les composants sont bien fixés et que la meuleuse est solidement bloquée dans la structure. Ne pas modifier ni altérer l'équipement ou la meuleuse de quelque manière que ce soit. Utiliser toujours les équipements de protection individuelle (EPI) : lunettes de protection, gants, casque antibruit et masques antipoussières. Utiliser l'équipement uniquement sur des surfaces stables et planes, loin de tout matériau inflammable.

SÉCURITÉ PENDANT L'UTILISATION

La JOLLY-EDGE utilise un disque diamanté à grande vitesse pour couper et profiler les matériaux céramiques. ⚠ Ne jamais toucher le disque avec les mains ou des objets pendant le fonctionnement : le contact avec le disque en rotation peut causer des blessures graves. Toujours attendre l'arrêt complet du disque avant de s'approcher de la zone de travail. Vérifier que le disque est adapté et en bon état, sans fissures ni usure excessive. Utiliser uniquement des disques diamantés approuvés par le fabricant, adaptés à la vitesse de la meuleuse et au type de travail. Ne pas exercer une force excessive pendant l'utilisation : avancer progressivement et régulièrement. Garder les mains et le corps éloignés de la zone de travail du disque pendant l'utilisation.

ENTRETIEN

Toutes les opérations de nettoyage, de vérification et de maintenance de routine de la JOLLY-EDGE doivent être effectuées uniquement avec la meuleuse déconnectée du réseau électrique ou de la batterie. Vérifier régulièrement l'état d'usure des composants mécaniques soumis à des con-

traintes (guides, supports, vis de serrage). Si nécessaire, huiler périodiquement les pièces mobiles avec un lubrifiant fluide non volatil.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

LE FABRICANT : Société : Sigma di Sergio Ambrogiani & C. sas
Adresse : Via Gagliani 4 Ville : Bellaria Igea Marina Code postal : 47814 Province : RN Pays : Italie

DÉCLARE QUE

Description : accessoire pour meuleuse
Série : (VOIR L'INDICATION SUR LA PLAQUE SIGNALÉTIQUE DE LA MACHINE)
Dénomination commerciale – JOLLY-EDGE
Année de fabrication : (VOIR L'INDICATION SUR LA PLAQUE SIGNALÉTIQUE DE LA MACHINE)
Utilisation prévue : L'accessoire est adapté à la coupe au meulage des carreaux

EST CONFORME À

2006/42/CE Directive Machines - UNI EN ISO 12100 Sécurité des machines - Principes généraux de conception - Évaluation et réduction des risques Dossier technique établi par le fabricant Lieu et date du document : Bellaria Igea Marina 04/09/2025 Pour le fabricant : Valter Ambrogiani (associé commandité autorisé à établir le dossier technique)



DE GEBRAUCHSANWEISUNG (JOLLY EDGE) ALLGEMEINE HINWEISE (Aus dem Italienischen übersetztes Handbuch)

Bitte lesen Sie dieses Handbuch sorgfältig durch, bevor Sie das Produkt verwenden. Bewahren Sie das Handbuch sorgfältig in der Nähe der Ausrüstung auf, damit es jederzeit als Referenz zur Verfügung steht. Das Produkt darf nur für die vom Hersteller vorgesehenen Zwecke verwendet werden. Eine unsachgemäße Verwendung kann zu Schäden an Personen, Gegenständen oder Tieren führen. Verändern, manipulieren oder modifizieren Sie das Produkt in keiner Weise. Verwenden Sie persönliche Schutzausrüstung (PSA), wo dies angegeben ist. Stellen Sie sicher, dass die Arbeitsumgebung geeignet und den geltenden Vorschriften entsprechend ist. Verwenden Sie nur Original- oder vom Hersteller genehmigte Ersatzteile. Halten Sie das Produkt stets sauber und in gutem Zustand, um die Funktionalität und die sichere Verwendung zu gewährleisten. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für Schäden ab, die resultieren aus: unsachgemäßer oder nicht konformer Verwendung; falscher oder nicht autorisierter Wartung oder Verwendung nicht originaler Ersatzteile; nicht genehmigten Änderungen; Missachtung dieser Anweisungen. Der Benutzer ist verantwortlich für die Einhaltung der lokalen Sicherheits- und Umweltvorschriften. Das Produkt ist für den professionellen Einsatz bestimmt. Von Kindern fernhalten.

BESCHREIBUNG DER AUSTRÜSTUNG. HAUPTKOMPONENTEN UND TECHNISCHE DATEN

Austauschbares Werkzeug zum Fasen, geeignet zum Anschluss an eine Winkelschleifer von 500-1400W; Gewicht 4,5 kg; Verpackungsmaße 57x39x25 cm.

TRANSPORT, MONTAGE, DEMONTAGE, ENTSORGUNG

Die Ausrüstung wird in ihrer Originalverpackung geliefert, die mit dem SIGMA-Siegel (dem Originalklebeband, das das Produkt in der Verpackung verschließt) versehen ist. Bei Erhalt ist stets die Unversehrtheit der Verpackung zu prüfen, um sicherzustellen, dass keine Veränderungen sichtbar sind. Die Maschine auspacken. Prüfen Sie, ob alle Komponenten, Zubehörteile und das Benutzerhandbuch vorhanden sind, und stellen Sie sicher, dass die Verpackung keine weiteren Arbeiten behindert. Führen Sie gegebenenfalls die Montage gemäß den beiliegenden Anweisungen durch.

ALLGEMEINE NUTZUNGSBEDINGUNGEN. PFLEGE UND AUFBEWAHRUNG

Vor jeder Verwendung den Abnutzungszustand des Werkzeugs überprüfen. Verwenden Sie das Werkzeug nur, wenn es sich in einwandfreiem Zustand befindet. Verwenden Sie das Werkzeug an einem geeigneten Ort, der ausreichend groß und wettergeschützt ist. Räumen Sie den Arbeitsbereich frei von möglichen Hindernissen, die eine Gefahr oder Stolpergefahr darstellen können. Halten Sie den Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet. Reinigen und trocknen Sie die zu bewegende Fliese. Befolgen Sie die Anweisungen im technischen Datenblatt des Werkzeugs für zusätzliche Informationen. Wenn das Werkzeug nicht verwendet wird, lagern Sie es an einem ausreichend großen, glatten, festen und ebenen Ort. Lassen Sie das Werkzeug nicht Witterungseinflüssen ausgesetzt und nicht unbeaufsichtigt. Beachten Sie die spezifischen Anweisungen im Lieferumfang.

KUNDENDIENST UND ERSATZTEILE

Für Kundendienst wenden Sie sich bitte an den Händler und geben Sie die Produktidentifikationsdaten an (Modell, Baujahr, Kaufdatum, Betriebsstunden, genaue Fehlerbeschreibung). Für den Kauf von Ersatzteilen geben Sie bitte die im Handbuch angegebene Komponentenummer sowie die Typenschilddaten des Werkzeugs an (sofern vorhanden).

ENTSORGUNG

Alle SIGMA-Produkte wurden unter Einhaltung der geltenden Umweltvorschriften entwickelt und hergestellt. Am Ende des Lebenszyklus darf das Produkt nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden, sondern muss gemäß den örtlichen Vorschriften für Sondermüll oder Industrieanlagen behandelt werden. Auf der Website www.sigmailta.com sind Informationen zum Produktlebensende verfügbar.

WARNHINWEISE

Die JOLLY-EDGE ist ein mechanisches Zubehörteil, das in Kombination mit einem handelsüblichen Winkelschleifer verwendet wird. Sie enthält keine elektrischen Komponenten, keine Ein-/Ausschalter, keine Netzkabel und keine direkten Netzanschlüsse. Die sichere und korrekte Verwendung erfordert besondere Aufmerksamkeit auf folgende Punkte: Sicherstellen, dass der installierte Winkelschleifer den geltenden Sicherheitsvorschriften entspricht (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, EN 60745 oder EN 62841 für tragbare Elektrowerkzeuge). Nur Winkelschleifer mit eigenen Schutzvorrichtungen (Schutzhäube), Sicherheitsschaltern und Wiederanlaufschutz verwenden. Die Auswahl, der Einbau und der Betrieb der Schleifmaschine liegen in der Verantwortung des Benutzers. Vor Montage- oder Einstellarbeiten an der JOLLY-EDGE sicherstellen, dass der Winkelschleifer ausgeschaltet und vom Netz getrennt ist. Nach der Montage prüfen, ob alle Komponenten ordnungsgemäß befestigt sind und der Winkelschleifer sicher im Rahmen verriegelt ist. Veränderungen an der Ausrüstung oder am Schleifer sind nicht gestattet. Verwenden Sie stets persönliche Schutzausrüstung (PSA): Schutzbrille, Handschuhe, Gehörschutz und Staubmaske. Das Gerät nur auf stabilen, ebenen Flächen fern von brennbaren Materialien verwenden.

SICHERHEIT WÄHREND DES GEBRAUCHS

Die JOLLY-EDGE verwendet eine Hochgeschwindigkeits-Diamantscheibe zum Schneiden und Profilieren von keramischen Materialien. ⚠️ Berühren Sie niemals die Scheibe mit den Händen oder Gegenständen während des Betriebs: Kontakt mit der rotierenden Scheibe kann schwere Verletzungen verursachen. Warten Sie immer, bis die Scheibe vollständig zum Stillstand gekommen ist, bevor Sie sich dem Arbeitsbereich nähern. Stellen Sie sicher, dass die Scheibe geeignet und in gutem Zustand ist, frei von Rissen oder übermäßigem Verschleiß. Verwenden Sie nur vom Hersteller zugelassene Diamantscheiben, die für die Drehzahl des Schleifers und die jeweilige Anwendung geeignet sind. Üben Sie während der Arbeit keinen übermäßigen Druck aus: führen Sie den Schnitt gleichmäßig und kontrolliert. Halten Sie Hände und Körper vom Arbeitsbereich der Scheibe fern.

WARTUNG

Alle Reinigungs-, Kontroll- und Wartungsarbeiten an der JOLLY-EDGE dürfen nur bei vom Netz getrenntem Schleifer

oder entfernter Batterie durchgeführt werden. Überprüfen Sie regelmäßig den Verschleißzustand von mechanischen Komponenten, die Belastungen ausgesetzt sind (Führungen, Halterungen, Spannschrauben). Gegebenenfalls die beweglichen Teile regelmäßig mit einem nicht verdampfenden Schmiermittel ölen.

CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

DER HERSTELLER: Firma: Sigma di Sergio Ambrogiani & C. sas
Adresse: Via Gagliani 4 Stadt: Bellaria Igea Marina PLZ: 47814 Provinz: RN Land: Italien

ERKLÄRT, DASS

Beschreibung: Zubehör für Winkelschleifer
Serie: (SIEHE ANGABE AUF DEM TYPENSCHILD DER MASCHINE)
Handelsbezeichnung – JOLLY-EDGE
Baujahr: (SIEHE ANGABE AUF DEM TYPENSCHILD DER MASCHINE)
Verwendungszweck: Das Zubehör eignet sich zum Schneiden oder Schleifen von Fliesen

ENTSPRICHT

2006/42/EG Maschinenrichtlinie - UNI EN ISO 12100 Sicherheit von Maschinen - Allgemeine Gestaltungsgrundsätze - Risikobeurteilung und Risikominderung Technische Unterlagen vom Hersteller erstellt Ort und Datum des Dokuments: Bellaria Igea Marina 04/09/2025 Für den Hersteller: Valter Ambrogiani (persönlich haftender Gesellschafter, der zur Erstellung der technischen Unterlagen befugt ist)



ES INSTRUCCIONES DE USO (JOLLY EDGE) INSTRUCCIONES GENERALES (Manual traducido del italiano)

Lea atentamente este manual antes de utilizar el producto. Conserve el manual cerca del equipo, siempre disponible para consulta. El producto debe utilizarse únicamente para los fines previstos por el fabricante. El uso indebido del producto puede causar daños a personas, bienes o animales. No modifique, manipule ni altere el producto de ninguna manera. Utilice equipos de protección individual (EPI) donde se indique. Asegúrese de que el entorno de trabajo sea adecuado y cumpla con la normativa vigente. Utilice repuestos originales o aprobados por el fabricante. Mantenga el producto siempre limpio y en buen estado para garantizar su funcionalidad y seguridad. El fabricante declina toda responsabilidad por daños derivados de: uso indebido o no conforme; mantenimiento incorrecto o no autorizado o uso de piezas no originales; modificaciones no aprobadas; incumplimiento de estas instrucciones. El usuario es responsable del cumplimiento de las normativas locales en materia de seguridad y medio ambiente. El producto está destinado al uso profesional. Manténgalo fuera del alcance de los niños.

DESCRIPCIÓN DEL EQUIPO. PARTES PRINCIPALES Y DATOS TÉCNICOS

Herramienta intercambiable para biselado, adecuada para acoplarse a una amoladora angular de 500-1400W; peso 4,5 kg; dimensiones del embalaje 57x39x25 cm.

TRANSPORTE, MONTAJE, DESMONTAJE, ELIMINACIÓN

El equipo se entrega en su embalaje original sellado con la cinta SIGMA (la cinta adhesiva original que envuelve el producto en su embalaje). Al recibirlo, comprobar siempre la integridad del embalaje, asegurándose visualmente de que no hay alteraciones. Desembale la máquina. Verifique la presencia de todos los componentes, accesorios y el manual de instrucciones, y coloque el embalaje de manera que no obstruya las operaciones posteriores. Cuando se requiera, proceda al montaje según las instrucciones que acompañan al producto.

CONDICIONES GENERALES DE USO. CUIDADO Y ALMACENAMIENTO

Antes de cada uso, verifique el estado de desgaste de la herramienta. Asegúrese de utilizar la herramienta solo si se encuentra en condiciones óptimas. Utilice la herramienta en un lugar adecuado, suficientemente amplio y razonablemente protegido de los agentes atmosféricos. Despeje el área de trabajo de obstáculos que puedan suponer un peligro o provocar tropiezos. Mantenga el área de trabajo limpia y bien iluminada. Limpie y seque la baldosa que se va a manipular. Siga las indicaciones del documento descriptivo de la herramienta para obtener información adicional. Cuando la herramienta no se utilice, colóquela en un lugar suficientemente amplio, con una superficie lisa, sólida y plana. No deje la herramienta expuesta a la intemperie ni sin supervisión. Verifique las indicaciones específicas contenidas en las instrucciones entregadas con la herramienta.

ASISTENCIA Y PIEZAS DE REPUESTO

Para asistencia posventa, contacte con el vendedor proporcionando los datos identificativos del producto (modelo, año de fabricación, fecha de compra, horas de servicio, detalles del

defecto encontrado). Para adquirir piezas de repuesto, indique el código del componente disponible en la tabla contenida en las páginas descriptivas de este manual, junto con los datos de la placa del equipo si están disponibles.

ELIMINACIÓN

Todos los productos SIGMA han sido diseñados y fabricados en conformidad con las normativas medioambientales vigentes. Al final de su vida útil, el producto no debe eliminarse como residuo urbano común, sino que debe gestionarse conforme a las disposiciones locales sobre residuos especiales o equipos industriales. En el sitio web www.sigmailta.com están disponibles las fichas de fin de vida del producto.

ADVERTENCIAS

La JOLLY-EDGE es un accesorio mecánico destinado a ser utilizado en combinación con una amoladora angular de tipo comercial. No incluye componentes eléctricos, interruptores, cables de alimentación ni conexiones directas a la red eléctrica. El uso correcto y seguro del equipo requiere especial atención a los siguientes aspectos: verificar que la amoladora instalada cumpla con las normativas de seguridad vigentes (Directiva de Máquinas 2006/42/CE, EN 60745 o EN 62841 para herramientas eléctricas portátiles). Utilizar únicamente amoladoras equipadas con sus propias protecciones (cubiertas), interruptores de seguridad y sistemas antiarranque. La selección, instalación y uso de la amoladora son responsabilidad del usuario. Asegúrese de que la amoladora esté apagada y desconectada antes de realizar cualquier operación de montaje o ajuste de la JOLLY-EDGE. Después del montaje, verificar que todos los componentes estén bien fijados y que la amoladora esté firmemente sujeta a la estructura. No modifique ni altere el equipo ni la amoladora de ninguna manera. Utilice siempre equipos de protección individual (EPI): gafas de protección, guantes, protectores auditivos y mascarillas contra el polvo. Utilice el equipo solo sobre superficies estables y planas, lejos de materiales inflamables.

SEGURIDAD DURANTE EL USO

La JOLLY-EDGE utiliza un disco diamantado de alta velocidad para el corte y perfilado de materiales cerámicos. ⚠️ Nunca toque el disco con las manos ni con objetos durante el funcionamiento: el contacto con el disco en rotación puede causar lesiones graves. Espere siempre a que el disco se detenga completamente antes de acercarse a la zona de trabajo. Verifique que el disco sea adecuado y esté en buen estado, sin grietas ni desgaste excesivo. Utilice únicamente discos diamantados aprobados por el fabricante, adecuados para la velocidad de la amoladora y el tipo de trabajo. Durante el trabajo, no aplique una fuerza excesiva: avance de forma progresiva y constante. Mantenga las manos y el cuerpo alejados del área de trabajo del disco durante el uso.

MANTENIMIENTO

Todas las operaciones de limpieza, inspección y mantenimiento rutinario de la JOLLY-EDGE deben realizarse únicamente con la amoladora desconectada de la red eléctrica o de la batería. Revise regularmente el estado de desgaste de los componentes mecánicos sometidos a esfuerzo (guías, soportes, tornillos de sujeción). Si es necesario, lubrique periódicamente las partes móviles con un lubricante fluido que no se evapore.

DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD

EL FABRICANTE: Empresa: Sigma di Sergio Ambrogiani & C.
sas Dirección: Via Gagliani 4 Ciudad: Bellaria Igea Marina
Código postal: 47814 Provincia: RN País: Italia

DECLARA QUE

Descripción: accesorio para amoladora
Serie: (VER INDICACIÓN EN LA PLACA DE LA MÁQUINA)
Denominación comercial – JOLLY-EDGE
Año de fabricación: (VER INDICACIÓN EN LA PLACA DE LA MÁQUINA)
Uso previsto: el accesorio es adecuado para el corte o desbaste de baldosas

CUMPLE CON

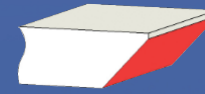
2006/42/CE Directiva de Máquinas - UNI EN ISO 12100 Seguridad de las máquinas - Principios generales de diseño - Evaluación y reducción de riesgos Expediente técnico elaborado por el fabricante Lugar y fecha del documento: Bellaria Igea Marina 04/09/2025 Por el fabricante: Valter Ambrogiani (socio comanditario autorizado para elaborar el expediente técnico)

CONFIGURAZIONE VERSIONE "JOLLY":

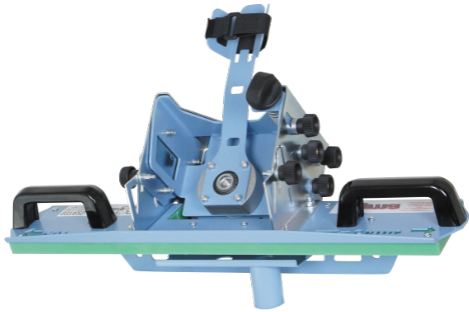
"MITER" CONFIGURATION:

CONFIGURATION DU COUPE:

SCHNEIDESET:



Art. 37A3D - 37A3PD

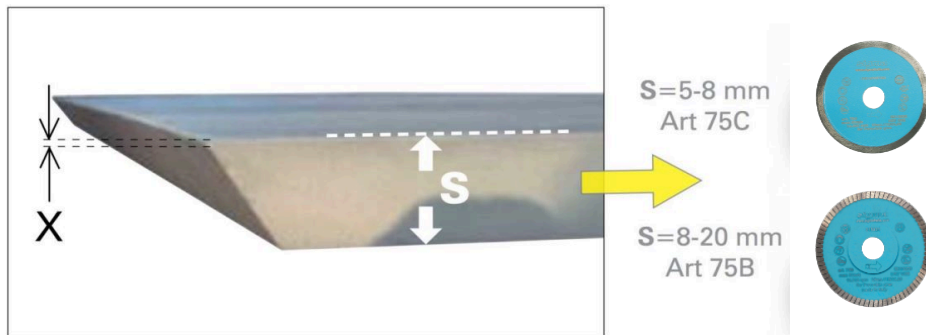


Questa attrezzatura può eseguire due lavorazioni differenti:
- "JOLLY" del bordo della piastrella tramite disco da taglio.
- "MEZZO TORO" Profilatura del bordo della piastrella tramite mola sagomata.

This equipment can perform two different processes:
- Miter of the tile edge by blade.
- Bullnose/Rounded edges of the tile by a shaped grinding wheel.

Cet outil peut faire deux types d'emplois différents:
- Coupe en biais du bord de la tuile avec un disque diamanté.
- Profilage/arrondissement du bord de la tuile avec une roue de diamant.

Diese ausrüstung kann zwei verschiedene Prozesse durchführen:
- Schliff entlang der gesamten Länge der Fliese mit einer Diamantscheibe.
- Ausführung von runden Fasen mit Diamantenschleifscheibe.

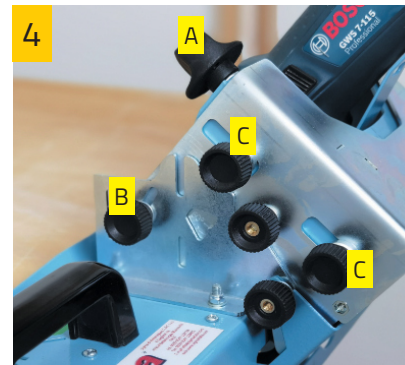
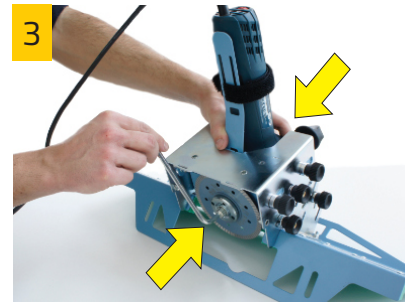
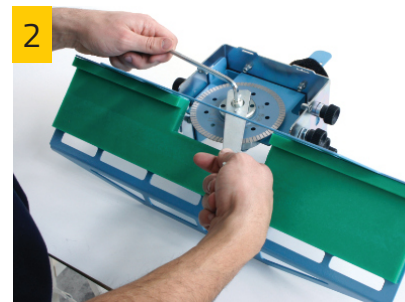
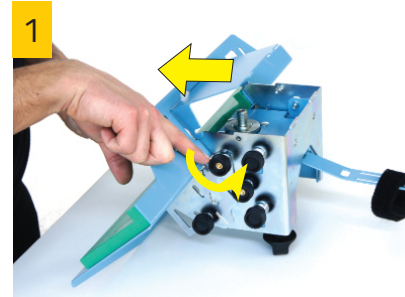


S=5-8 mm
Art 75C

S=8-20 mm
Art 75B



Dispositivi protezione individuale obbligatori, attrezzatura professionale tenere fuori dalla portata dei bambini. / Mandatory personal protective equipment. Professional equipment – keep out of reach of children / Équipements de protection individuelle obligatoires. Matériel professionnel – à tenir hors de portée des enfants. / Persönliche Schutzausrüstung ist vorgeschrieben. Profi-Ausrüstung – außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.



Rimuovere il carter di protezione allentando i pomelli indicati su entrambi i lati.

Remove the protective cover by loosening the knobs shown on both sides.

Enlever l'enveloppe de protection, en desserrant les poignées/boutons indiqués sur les deux côtés.

Entfernen Den Schutz durch die Knöpfe Lockerung auf beiden Seiten.

Montare il disco diamantato.

Mount the diamond blade.

Monter le disque de diamant.

Mount Die Diamantscheibe.

Avvitare il flessibile sulla macchina poi stringerlo con il cinturino, rimontare il carter.

Screw the grinder on the machine then tight it with the strap, than refit the protective cover.

Visser la meule sur la machine et la serrer avec la sangle. Enfin, remonter l'enveloppe de protection.

Schließen Sie Schleifer auf der Maschine Ziehen Sie dann den Gurt, und die Deckel wieder aufsetzen.

"A" Regolazione profondità (X).

"A" Depth adjustment (X).

"A" Réglage de la profondeur (X).

"A" Tiefenverstellung (X).

"B" Bloccaggio regolazione dell'inclinazione 40° - 50°.

"B" 40° - 50° inclination adjustment lock.

"B" "B" Verrouillage du réglage de l'inclinaison 40° - 50°.

"B" 40° - 50° Neigungsverstellungssperre.

"C" Bloccaggio regolazione profondità.

"C" Depth adjustment locking.

"C" Verrouillage de la profondeur de réglage.

"C" Tiefeneinstellung Sperr.



Istruzioni Video.

Video instruction.

Mode d'emploi video.

Gebrauchsanleitung.

 **REGOLAZIONE :**

 **REGULATION :**

 **LAVORAZIONE SUL PIANO :**

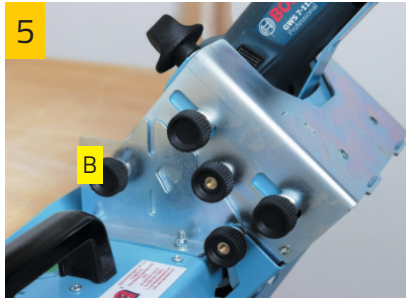
 **TRAVAILLER SUR UN PLAN :**

 **REGULATION :**

 **ANPASSUNG :**

 **WORKING ON WORK PLANE :**


 **ARBEITEN AUF EINEM ARBEITSTISCH :**



5  Allentare il pomello "B" e scegliere l'angolo di lavorazione.


 Loosen knob "B" and choose the machining angle.

 Desserrer le bouton "B" et choisir l'angle de travail.


 Knopf „B“ lösen und Bearbeitungswinkel wählen.

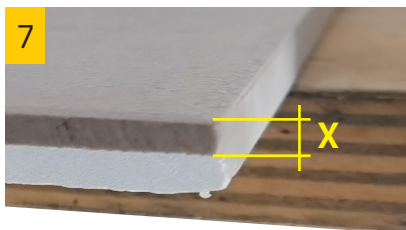


6  Allentare le manopole "C" e agire sulla manopola "A" per posizionare il disco sotto il bordo della piastrella.


 Loosen knobs "C" and turn knob "A" to place the disc under the edge of the tile.


 Desserrer le bouton "C" et agir sur le bouton "A" pour placer le disque sous le bord de la tuile.

 Lösen Sie die Knöpfe „C“ und positionieren Sie die Disc mit dem Knopf „A“ unter dem Rand der Fliese.




7  Avanzare come in Fig.9 per 2 cm, e verificare il testimone "X".


 Advance as in Fig.9 for 2 cm, and check the witness "X".


 Avancer de 2 cm comme sur la figure 9 et vérifier le témoin "X".


 Gehen Sie wie in Abbildung 9 für 2 cm vor und überprüfen Sie den Zeugen "X".



8  Per modificare l'ampiezza del testimone allentare i pomelli "C" e regolare la manopola "A" fino ad ottenere un testimone "X" di circa 1mm.


 To modify the width of the witness, loosen the knobs "C" and adjust the knob "A" until obtaining an "X" witness of about 1mm.


 Pour modifier l'amplitude du témoin "X", desserrer les boutons "C" et régler le bouton "A" jusqu'à ce qu'on ait un témoin "X" de d'environ 1 cm.


 Um die Breite des Zeugen zu ändern, lösen Sie die Knöpfe „C“ und stellen Sie den Knopf „A“ ein, bis ein „X“-Kopf von etwa 1 mm erreicht ist.

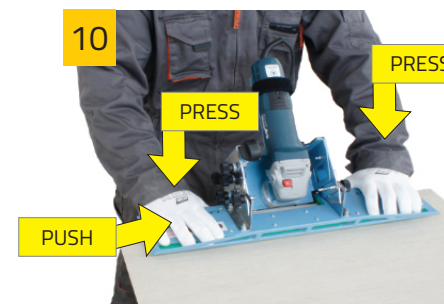


9  **Solo per piastrelle lucide o delicate:** ricoprire i 12 cm dove striscia la macchina con nastro in carta, per evitare righe accidentali. **Avanzare moderatamente. Premere solo con la mano sinistra.**

 **Only for polished or delicate tiles:** cover the 12 cm where the machine slides with paper tape, to avoid accidental scratches. **Move forward. Press only with your left hand.**

 **Uniquement pour les carreaux polis et délicats:** pour éviter des rayures accidentelles, couvrir avec du ruban adhésif les 12 cm où la machine glisse et repose. **Avancer doucement. Presser uniquement avec la main gauche.**

 **Nur für polierte oder empfindliche Fliesen:** Bedecken Sie die 12 cm, an denen das Gerät mit Klebeband gleitet, um versehentliche Kratzer zu vermeiden. **Bewegen Sie sich nach vorne. Drücken Sie nur mit der linken Hand.** Vorrückenden Ebene. Presse mit der linken Hand.




10  Avanzare moderatamente. Premere con entrambe le mani.


 Move forward. Press with both hands.

 Avancer doucement. Presser avec les deux mains.

 Vorrückenden Ebene. Push mit beiden Händen.



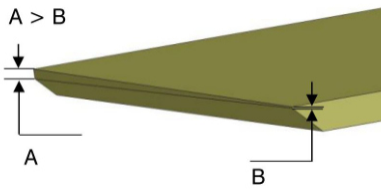
11  Avanzare moderatamente. Premere solo sopra la piastrella.

 Move forward. Press only on the tile.

 Avancer doucement. Presser uniquement sur le carreau.

 Vorrückenden Ebene. Drücken nur auf der Fliese.

0.1



Se "A" è maggiore di "B" le cause possono essere:
 1) Si sta procedendo troppo velocemente, rallentare.
 2) Il disco è troppo usurato, sostituirlo.
 3) L'inclinazione del disco non è corretta, seguire i passaggi 0.3 / 0.4.

If "A" is greater than "B", the causes may be:
 1) You are moving too fast, slow down.
 2) The disc is too worn, replace it.
 3) The inclination of the disc is not correct, follow steps 0.3 / 0.4.

Wenn "A" größer als "B" ist, können die Ursachen sein:
 1) Sie bewegen sich zu schnell, verlangsamen.
 2) Die Scheibe ist zu abgenutzt, ersetzen Sie sie.
 3) Die Neigung der Scheibe ist falsch, folgen Sie i Schritte 0,3 / 0,4.

Se nel punto "C" si creano delle zigrature nel verso indicato, incrementare la misura D (Fig. 0.3).

If at point "C" there are knurls in the direction indicated, increase measurement D (Fig. 0.3).

Au point "C" si on crée une rugosité dans le sens indiqué, augmenter la mesure "D" (Fig. 0.3).

Wenn Sie an Punkt "C" Rändelungen in Richtung erstellen angezeigt, Maß D erhöhen (Abb. 0.3).

Per controllare l'allineamento del disco appoggiare una riga, "D" deve essere 10/12 mm maggiore di E.

To check the alignment of the disc place a line, "D" must be 10/12 mm greater than E.

Pour vérifier l'alignement du disque, établir une ligne, "D" doit être supérieure de 10/12 mm à E.

Um die Ausrichtung der Scheibe zu überprüfen, platzieren Sie eine Linie, "D" muss 10/12 mm größer sein als E.

Per aumentare "D" svitare di 1/4 di giro questi due dadi.

To increase "D" unscrew 1/4 turn these two nuts.

Pour augmenter "D" dévisser 1/4 de tour ces deux écrous.

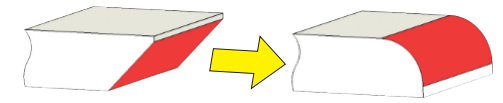
Zu erhöhen "D" lösen Sie 1/4 Umdrehung, Diese zwei Mitte.

Da "JOLLY" a "PROFILATURA" :

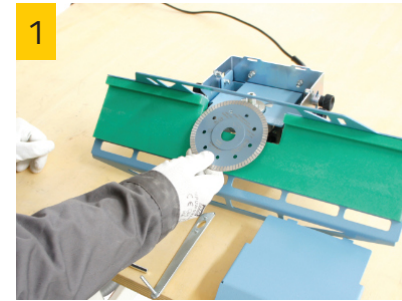
DU "COUPE" AU "PROFILAGE" :

From "MITERING" to "EDGING" :

"SCHNITT" zu "RUNDEN FASEN" :



1



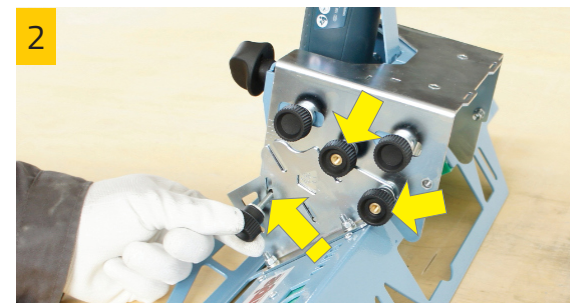
Rimuovere il carter di protezione e il disco da taglio.

Remove the protective cover and blade.

Enlever l'enveloppe de protection et le disque.

Entfernen der Schutzabdeckung und der Diamantscheibe.

2



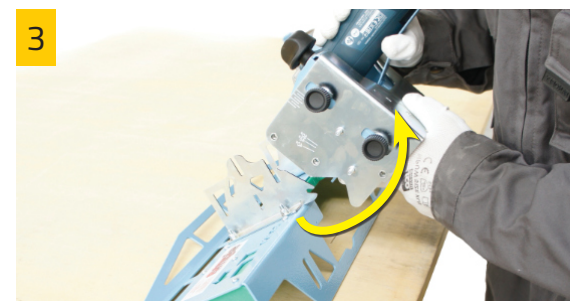
Svitare i 6 pomelli (3 per lato) indicati in figura.

Loosen the 6 knobs (3 per side) indicated in the figure.

Dévisser les 6 boutons (3 de chaque côté) comme sur la figure.

Lösen 6 Knöpfe (3 pro Seite) in der Figur angedeutet.

3



Scollegare il gruppo motore dal piano.

Disconnect the motor unit from the base.

Déconnecter l'unité de moteur, du plan.

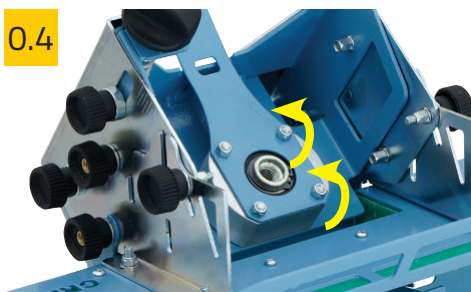
Trennen der Motoranordnung von der ebene.

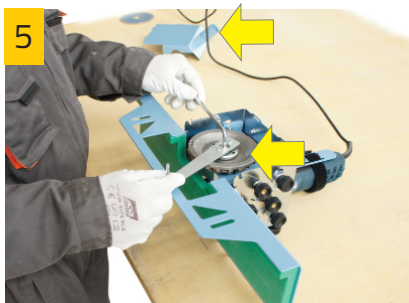
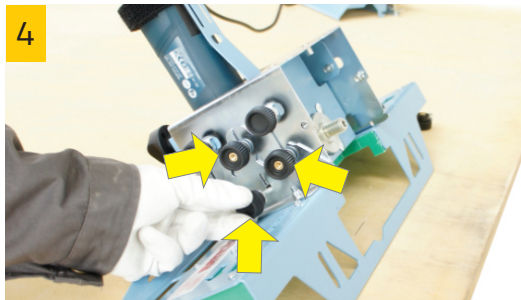
0.3

$D = E + 10/12 \text{ mm}$



0.4



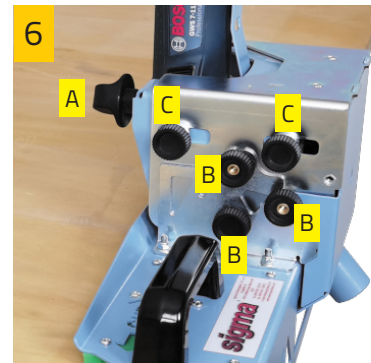
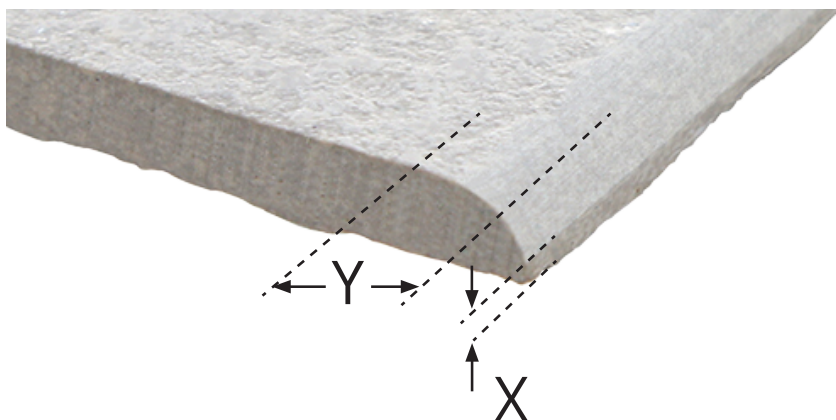


- Posizionare il gruppo motore come in figura e rimontare i 6 pomelli (3 per lato).
- Position the motor unit as illustrated and fit again the 6 knobs (3 per side).
- Positionner le groupe moteur comme sur la figure, et rassembler les 6 boutons (3/côté).
- Positionieren der Motoranordnung wie die Figur und ersetzen Sie die 6 Knöpfe (3 pro Seite).

- Montare la mola e il carter di protezione.
- Mount the grinding wheel and the protective cover.
- Monter la roue de diamant et l'enveloppe de protection.
- Montieren Sie das Diamantschleifscheibe und Schutz.

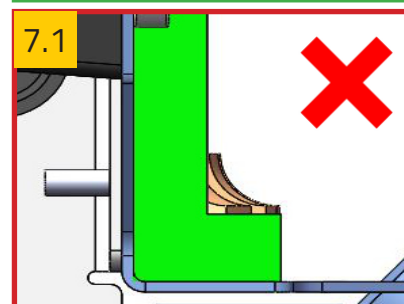
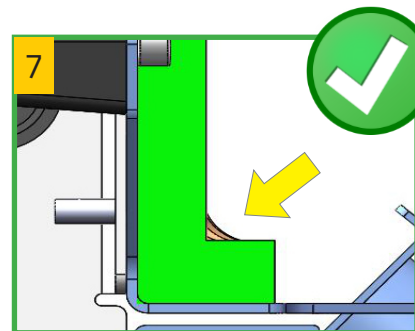
CONFIGURAZIONE "PROFILATURA":
CONFIGURATION "PROFILAGE":

CONFIGURATION "EDGING":
CONFIGURATION "RUNDEN FASEN":



- "A" Regolazione profondità (X).
- "A" Depth adjustment (X).
- "A" Réglage de la profondeur (X).
- "A" Tiefenverstellung (X).
- "B" Bloccaggio regolazione di spostamento (Y).
- "B" Locking displacement control (Y).
- "B" Verrouillage du réglage du déplacement (Y).
- "B" Verschiebungseinstellungssperre (Y).
- "C" Bloccaggio regolazione profondità.
- "C" Depth adjustment locking.
- "C" Verrouillage de la profondeur de réglage.
- "C" Tiefeneinstellung Sperr.

Velocità di lavoro consigliata 6000 RPM
 Recommended working speed 6000 RPM
 Vitesse de travail recommandée 6000 RPM
 Arbeitsgeschwindigkeit empfohlen 6000 RPM



- Posizionare la mola come in figura.
- Position the grinding wheel as shown in the figure.
- Positionner la meule comme sur la figure.
- Positionieren Sie die Schleifscheibe wie in der Abbildung gezeigt.
- Esempio posizione errata.
- Example of incorrect positioning.
- Exemple de position incorrecte.
- Beispiel für einen falschen Standort.



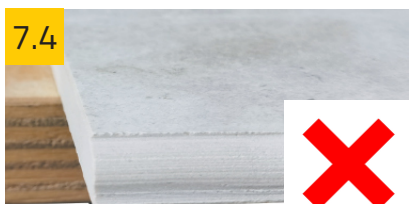
7.3

Avanzare come in Fig.8 per 2 cm, e verificare la profondità della lavorazione.

Advance as in Fig. 8 for 2 cm, and check the depth of the machining.

Avancer comme sur la Fig.8 pour 2 cm, et vérifier la profondeur de l'usinage.

Gehen Sie wie in Abbildung 8 für 2 cm vor und prüfen Sie die Tiefe der Bearbeitung.



7.4

Esempio di regolazione troppo sporgente della mola.

Example of adjustment of the wheel too protruding.

Exemple de réglage de la meule trop saillante.

Beispiel für die Einstellung der Schleifscheibe zu überstehend.



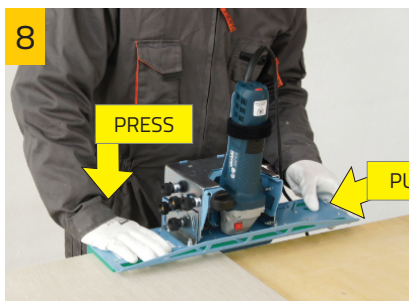
7.5

Esempio di regolazione poco sporgente della mola.

Example of slightly protruding adjustment of the wheel.

Exemple de réglage de la meule légèrement saillante.

Beispiel für eine leicht vorstehende Einstellung der Schleifscheibe.



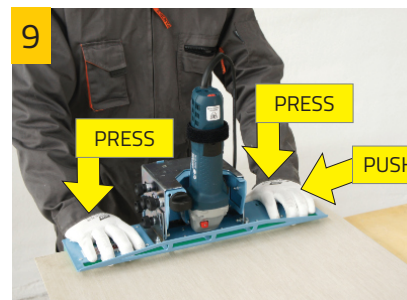
8

Solo per piastrelle lucide o delicate: ricoprire i 12 cm dove striscia la macchina con nastro in carta, per evitare righe accidentali. **Avanzare moderatamente. Premere solo con la mano destra.**

Only for polished or delicate tiles: cover the 12 cm where the machine slides with paper tape, to avoid accidental scratches. **Move forward. Press only with your right hand.**

Uniquement pour les carreaux polis et délicats: pour éviter des rayures accidentelles, couvrir avec du ruban adhésif les 12 cm où la machine glisse et repose. **Avancer doucement. Presser uniquement avec la main droite.**

Nur für polierte oder empfindliche Fliesen: Bedecken Sie die 12 cm, an denen das Gerät mit Klebeband gleitet, um versehentliche Kratzer zu vermeiden. **Bewegen Sie sich nach vorne. Drücken Sie nur mit der linken Hand. Vorrückenden Ebene. Presse mit der rechten Hand.**



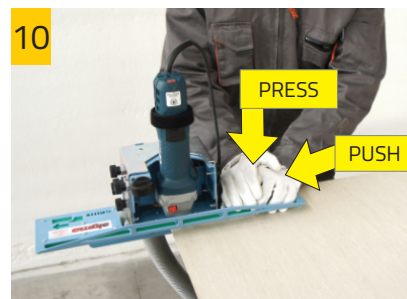
9

Avanzare moderatamente. Premere con entrambe le mani.

Move forward. Press with both hands.

Plan avançant. Presser avec les deux mains.

Vorrückenden Ebene. Push mit beiden Händen.



10

Avanzare moderatamente. Premere solo sopra la piastrella. Per una miglior finitura ripassare una seconda volta.

Move forward. Press only on the tile. For a better finishing go over it a second time.

Plan avançant. Presser uniquement sur le carreau. Pour une meilleure finition passer une deuxième fois.

Vorrückenden Ebene. Drücken nur auf der Fliese. Für ein besseres Finish ein zweites Mal durchgehen.



11

Per rifinire la lavorazione si consiglia la finitura eseguita manualmente con mola grana 200. E' possibile la semi-lucidatura con grana 800 e lucidatura con mola grana 1500.

To finish the process, it is recommended to finish manually with a 200 grit wheel. It's possible to do Semi-polishing with 800 grit and polishing with 1500 grit wheel.

Pour terminer le travail, nous recommandons d'effectuer la finition à la main, avec une meule de 200 grains. Un semi-polissage avec un grain 800 et polissage avec une roue de 1500 grains, est possible.

Um den Vorgang abzuschließen, wird empfohlen, manuell mit einer Schleifscheibe mit 200er Körnung zu beenden. Halbpolieren mit 800er Körnung und Polieren mit 1500er Schleifscheibe ist möglich.



Art. 37C

🇮🇹 Kit fissaggio al banco per lavorazione del Jolly e della profilatura di battiscopa.

🇬🇧 Support Kit for miter and edging of Skirting board.

🇫🇷 Kit fixation du compteur pour le coupe en biais et le profilage des plinthes.

🇩🇪 Fixieren des Gegen für die Schliff Verarbeitung und Rand von Sockelleiste.



🇮🇹 Istruzioni Video.

🇬🇧 Video instruction.

🇫🇷 Mode d'emploi video.

🇩🇪 Gebrauchsanleitung.

🇮🇹 **Problema vibrazioni Jolly Edge – Simple Bevel – Kera Flex**

🇬🇧 **Vibration problem Jolly Edge – Simple Bevel – Kera Flex**

🇫🇷 **Problème de vibration Jolly Edge - Biseau simple - Kera Flex**

🇩🇪 **Vibrationsproblem Jolly Edge - Simple Bevel - Kera Flex**

🇮🇹 Se si riscontrano vibrazioni eccessive sulle macchine Jolly Edge, Simple Bevel e Kera Flex durante la rotazione controllare di utilizzare un flessibile in buone condizioni, possibilmente nuovo che non presenti giochi o usura. Se le vibrazioni continuano seguire le istruzioni.

🇬🇧 If excessive vibrations are found on Jolly Edge, Simple Bevel and Kera Flex machines during rotation, make sure to use a angle grinder that is in good condition, possibly new without clearance or usury. If the vibrations continue follow the instructions.

🇫🇷 Si des vibrations excessives sont détectées sur les machines Jolly Edge, Simple Bevel et Kera Flex pendant la rotation, veillez à utiliser un tuyau en bon état, éventuellement neuf s'il n'y a pas de jeu ou d'usure. Si les vibrations continuent, suivez les instructions.

🇩🇪 Wenn bei den Maschinen Jolly Edge, Simple Bevel und Kera Flex während der Rotation übermäßige Vibrationen auftreten, stellen Sie sicher, dass Sie eine Maschine verwenden, die sich in einem guten Zustand befindet, möglicherweise neu, wenn kein Spiel oder Verschleiß vorliegt. Wenn die Vibrationen anhalten, folgen Sie den Anweisungen.



🇮🇹 Montare la smerigliatrice senza la flangia porta-disco.

🇬🇧 Mount the grinder without the disc flange.

🇫🇷 Monter la meuleuse sans la bride de disque.

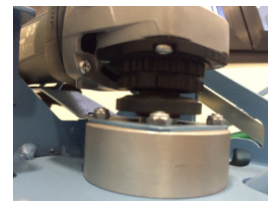
🇩🇪 Montieren Sie die flex ohne Scheibenflansch.

🇮🇹 Se la macchina continua a vibrare eccessivamente, montare la smerigliatrice con la flangia porta-disco.

🇬🇧 If the machine continues to vibrate excessively, Fit the grinder with the disc flange.

🇫🇷 Si la machine continue à vibrer excessivement, Monter la meuleuse avec la bride de disque.

🇩🇪 Wenn die Maschine weiterhin stark vibriert, Montieren Sie die flex mit dem Scheibenflansch.



sigma di Sergio Ambrogiani & c. s.a.s.
Via Gagliani,4 - 47814 Bellaria Igea Marina (RN) Italia
Tel. +39 0541 330103
C.F.-P.I.-ID code: IT 01085360400
Fatt.Eletr.: mj1oynu
E-Mail: info@sigmaitalia.com
Internet: <https://www.sigmaitalia.com>